

WHAT'S LEFT AFTER WE LEAVE?

¿QUÉ QUEDA DESPUÉS DE IRNOS?



Echo Park United Methodist Church
Iglesia Metodista Unida de Echo Park

Worship for Sunday, November 5, 2023
Adoración para el Domingo 5 de noviembre de 2023
All Saints Sunday + Domingo de Todos los Santos
23rd Sunday after Pentecost + 23^o domingo después de Pentecostés

PREPARATION

Centering the Heart

As you prepare for worship, please meditate on the following passage of scripture:

What we do know is this: when he is revealed, we will be like him, for we will see him as he is.

(1 John 3:2b)

PREPARACIÓN

Centrar el Corazón

Mientras te prepares para la adoración, por favor medita en el siguiente pasaje de las escrituras:

Pero sabemos que cuando él se manifieste, seremos semejantes a él, porque lo veremos tal como él es.

(1 Juan 3:2b)

ENTRANCE AND PRAISE

Prelude

Played by Mina Rhee
Music Director

Prelude

Music: Charles Loret

Land Acknowledgement

Read by Thezra Cenicerros, Liturgist

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

**Hymn of Praise*

United Methodist Hymnal 711

For All the Saints

(Verses 1, 2, 4, 6)

ENTRADA Y ALABANZA

Preludio

Tocado por Mina Rhee
Directora Musical

Prelude

Música: Charles Loret

Reconocimiento de las Tierras

Leído por Thezra Cenicerros, Liturgista

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

**Himno de Alabanza*

Mil Voces para Celebrar 384

Hoy, por los santos

(Versos 1, 2, 4, 6)

* Please stand as you are able and willing.

* Por favor, ponte a pie como puedas y quieras.

***Call to Worship**

Led by Thezra Cenicerros, Liturgist

In our worship, may the God of mercy and grace, shower us with loving kindness.

May God fashion us into the saints we are called to be.

May God love us abundantly, that others may see God's kindness and joy reflected in our lives.

May God bless us with God's abiding presence, that we may shine as saints of God's love.

Welcome and Passing the Peace

Franie Maddela, Lay Leader

***Llamado a la Adoración**

Dirigido por Thezra Cenicerros, Liturgista

En nuestra adoración, que el Dios de misericordia y gracia, nos colme con la bondad.

Que Dios nos forme en los santos que estamos llamados a ser.

Que Dios nos ame abundantemente, para que otros puedan ver la amabilidad y el gozo de Dios reflejados en nuestras vidas.

Que Dios nos bendiga con su presencia permanente, para que brillamos como santos del amor de Dios.

La Bienvenida y el Paso de la Paz

Franie Maddela, Líder Laica

PROCLAMATION AND RESPONSE

Message for Young People

Pastor David Farley

Song for Young People *I Sing a Song of the Saints of God*

United Methodist Hymnal 712 (Verses 1, 3)

Resources to help parents and caregivers with their children's faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church's website.

Prayers of the People

Led by Thezra Cenicerros and Pastor Frank Wulf

- Call to prayer
- Joys and concerns
- Praying for the world and ourselves

***Hymn of Preparation** *Shall We Gather at the River*

United Methodist Hymnal 723 (Verses 1, 2, 3, 4)

Reading the Scriptures *1 John 3:1-3*

Read in English by Thezra Cenicerros Liturgist

Listen for the Word of God in the first letter of John, chapter three, verses one to three.

¹See what love the Father has given us, that we should be called children of God, and that is what we are. The reason the world does not know us is that it did not know him. ²Beloved, we are God's children now; what we will be has not yet been revealed.

PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

Mensaje para los Jóvenes

Pastor David Farley

Canción para los Jóvenes *Canto una canción de los santos de Dios*

Ve la página 9 (Versos 1, 3)

Los recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia.

Oraciones del Pueblo

Dirigidas por Thezra Cenicerros y Pastor Frank Wulf

- Llamado a la oración
- Gozos y preocupaciones
- Orando por el mundo y nosotros mismos

***Himno de Preparación** *Nos veremos junto al río*

Ve la página 10 (Versos 1, 2, 3, 4)

Leer las Escrituras *1 Juan 3:1-3*

Leídas en español por el Pastor Samuel Cruz

Escuchen la Palabra de Dios en la primera carta de Juan, capítulo treis, versículos de uno a tres.

¹Mirad cuál amor nos ha dado el Padre, para que seamos llamados hijos de Dios; por esto el mundo no nos conoce, porque no lo conoció a él. ²Amados, ahora somos hijos de Dios y aún no se ha manifestado lo que hemos de ser; pero sabemos que cuando él

What we do know is this: when he is revealed, we will be like him, for we will see him as he is. ³And all who have this hope in him purify themselves, just as he is pure.

This is the Word of God for the People of God.

Thanks be to God.

Anthem *I Am Thine, O Lord*
The Chancel Choir

Prayer for Illumination *Psalm 19:14*
Led by Pastor Frank Wulf

May the words of my mouth...
**...and the meditations of all of our hearts
be acceptable to you, O God, for you are
our rock and our redeemer. Amen.**

Message *What's left after we leave?*
Pastor Frank Wulf

- Remembering Our Saints

Presentation of Tithes and Offerings

- Invitation to the time of offering
Thezra Cenicerros, Liturgist
- Offertory *Canticle of Thanksgiving*
Sherman McClellan, Soloist
- *Doxology *Praise God from Whom All
All Blessings Flow*
United Methodist Hymnal 94
- *Stewardship Prayer
Thezra Cenicerros, Liturgist

**Bless these offerings, O God, that they
may bring the Spirit's comfort to those
whose eyes are wet with tears. In
Christ's holy name we pray. Amen.**

se manifieste, seremos semejantes a él, porque lo veremos tal como él es. ³Y todo aquel que tiene esta esperanza en él, se purifica a sí mismo, así como él es puro.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.

Gracias sean a Dios.

Himno Coral *Tuya soy, Jesús*
El Coro de la Iglesia

Oración por la Iluminación *Salmo 19:14*
Dirigida por el Pastor Frank Wulf

Que las palabras de mi boca...
**...y los pensamientos de todos nuestros
corazones sean aceptables ante ti, O Dios,
porque tú eres nuestra roca y nuestro
redentor. Amén.**

Mensaje *¿Qué queda después de irnos?*
Pastor Frank Wulf

- Recordando a Nuestros Santos

Presentación de Diezmos y Ofrendas

- Invitación al momento de la ofrenda
Thezra Cenicerros, Liturgist
- Ofertorio *Cántico de acción de gracias*
Sherman McClellan, Solista
- *Doxología *Oh Criaturas
del Señor*
Mil Voces para Celebrar 22
- *Oración de Mayordomía
Thezra Cenicerros, Liturgista

**Bendice estas ofrendas, oh Dios, para
que puedan traer el consuelo del
Espíritu a aquellos cuyos ojos están
mojados de lágrimas. En el santo
nombre de Cristo oramos. Amén.**

THANKSGIVING AND COMMUNION

The Sacred Meal

- Invitation to Communion
- Communion Prayer
May God be with you.
And also with you.
Lift up your hearts.
We lift them up to God.
Let us give thanks to our Sovereign God.
It is right to give our thanks and praise.

ACCIÓN DE GRACIAS Y COMUNIÓN

La Santa Cena

- Invitación a la Comunión
- Oración de la Comunión
Que Dios sea con ustedes.
Y también contigo.
Eleven sus corazones.
Los elevamos a Dios.
Demos gracias a nuestro Dios Soberano.
**Es digno y justo darle gracias y
alabarle.**

- *The Pastor gives thanks appropriate to the season for God's mighty acts of salvation.*

Therefore, we praise you, joining our voices with choirs of angels, and with that great multitude no one can count from every nation, from all tribes and peoples and languages, from all the ordinary saints who have finished their race and sing forever to the glory of your name:

- Sanctus *Holy, Holy, Holy*
The Faith We Sing 2007
- *The Pastor continues the Communion Prayer recalling the institution of the Sacred Meal.*

Great is the mystery of faith.

Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

- *The Pastor concludes the Communion Prayer, invoking the Holy Spirit.*

Keep us breaking bread together in joy and in faith until you return to this world you love, this earth you made, and this people you cherish. **Amen.**

- The Prayer that Jesus Taught Us

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag

- *El pastor da gracias de acuerdo con la temporada por los poderosos actos de salvación de Dios.*

Por lo tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los coros de ángeles y con esa gran multitud que nadie puede contar de todas las naciones, de todas las tribus y pueblos e idiomas, de todos los santos ordinarios que han terminado su carrera y cantan para siempre a la gloria de tu nombre:

- Sanctus *Santo, Santo, Santo*
The Faith We Sing 2007
- *El pastor continúa la Oración de la Comunión, recordando la institución de la Santa Cena.*

Grande es el misterio de la fe.

Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo vendrá otra vez.

- *El Pastor concluye la Oración de la Comunión, invocando el Espíritu Santo.*

Mantennos partiendo el pan juntos con alegría y fe hasta que regreses a este mundo que amas, a esta tierra que hiciste y a este pueblo que aprecias. **Amén.**

- La Oración que Jesús Nos Enseñó

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

하늘에 계신 우리 아버지 아버지의 이름이 거룩히 빛나시며 아버지의 나라가 오시며 아버지의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어지소서. 오늘 저희에게 일용할 양식을 주시고 저희에게 잘못된 이를 저희가 용서하오니 저희 죄를 용서하시고 저희를 유혹에 빠지지 않게 하시고 악에서

Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

- Sharing the Bread and Cup

The feast is ready.

As you are able, please approach through the center aisle and depart through the side aisles. The elements will be taken to those who are unable to come forward.

- Prayer after the Communion

Jesus Christ, Lamb and Shepherd, we have remembered you here, just as we remember all your saints.

Help us to remember you not just in this sanctuary, but in our homes and schools, our cars and offices – to remember, in fact, that every part of our life is shot through with your grace.

We are never alone. We are surrounded by a cloud of witnesses that has been united by your love. Amen.

Announcements and Birthdays

Pastor Frank Wulf

구하소서. 주님께 나라와 권능과 영광이 영원히 있나이다. 아멘.

- Compartir el Pan y la Copa

La fiesta está lista.

Como les sea posible, por favor acérquense a través del pasillo central y salgan a través de los pasillos laterales. El pan y el jugo se llevarán a aquellos que no pueden presentarse.

- Oración después de la Comunión

Jesucristo, Cordero y Pastor, te hemos recordado aquí, así como hemos recordado a todos tus santos.

Ayúdanos a recordarte no solo en este santuario, sino en nuestros hogares y escuelas, nuestros coches y oficinas – recordar, de hecho, que cada parte de nuestra vida está llena de tu gracia.

Nunca estamos solos. Tenemos en derredor nuestro nube de testigos que han sido unidos por tu amor. Amén.

Anuncios y Cumpleaños

Pastor Frank Wulf

DEPARTURE

SALIDA

***Hymn of Dedication** *Hymn of Promise*
United Methodist Hymnal 707 (Verses 1, 2, 3)

***Himno de Dedicación** *Himno de promesa*
Mil Voces para Celebrar 338 (Versos 1, 2, 3)

****Benediction***

Led by Pastor Frank Wulf

Blessed are you, beloved children of God.

We will walk in the love given to us.

Be a blessing to all God's children.

We will serve others with the grace we have received.

Walk in the footsteps of the saints of old.

We will step gently upon the earth and leave puddles of light for others to follow.

ALLELUIA AND AMEN.

****Bendición***

Dirigida por el Pastor Frank Wulf

Benditos ustedes, amados hijos de Dios.

Caminaremos en el amor que se nos ha dado.

Sean una bendición a todos los hijos de Dios.

Serviremos a los demás con la gracia que hemos recibido.

Sigan los pasos de los santos de la antigüedad.

Pisaremos suavemente la tierra y dejaremos charcos de luz para que otros sigan.

ALELUYA Y AMÉN.

***Postlude**

Played by Mina Rhee
Music Director

Postlude

Music: Wilhelm Volekmar

***Postludio**

Tocado por Mina Rhee
Directora Musical

Postlude

Música: Wilhelm Volekmar

ENTER TO WORSHIP!**DEPART TO SERVE!**

**THANK YOU TO ALL WHO HELPED OUT WITH
OUR MORNING'S WORSHIP:**

Liturgist/Liturgista: Thezra Cenicerros + **Welcome/Bienvenida:** Franie Maddela

Spanish Language Reader/Lector de Idioma Español: Pastor Samuel Cruz

Message for Young People/Mensaje para Jóvenes: Pastor David Farley

Anthem/Himno Coral: Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Preacher/Predicador: Pastor Frank Wulf + **Music Director/Directora Musical:** Mina Rhee

Offertory/Ofertorio: Sherman McClellan

Technical Assistance/Asistencia técnica: John Chavis, Walter Elmer, John Miller,
Danny Bernabe, Hazel Ramos, Sherman McClellan

¡ENTREN A ADORAR!**¡SALEN A SERVIR!**

**GRACIAS A TODOS LOS QUE AYUDARON CON
NUESTRA ADORACIÓN DE LA MAÑANA:**

ANNOUNCEMENTS

November 5 - 11

Christian Education and Discipleship:

- Activity sheets for use by children and families during the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary. We invite you to use these activities as you talk to young people about God and faith.
- We will hold our weekly Spanish language Bible study with Pastor Samuel Cruz today in the Chapel at 2:00 p.m.
- We will hold our weekly online English language Bible study with Pastor Frank Wulf at 7:00 p.m. on Thursday, November 9, by Zoom. This week, we will take a close look at Jesus' parable of the bridesmaids in Matthew 25:1-12.

Homecoming Lunch – After worship, join us in the first-floor classroom for our monthly fellowship lunch. Everyone is welcome. Thank you to all who brought dishes to share.

EPIC Board Meeting – The Board of Directors of EPIC will meet via Zoom next Tuesday evening, November 7, at 6 p.m. For more information, contact Josh López-Reyes (mjlopez.reyes@gmail.com).

Veterans Day – The church office will be closed next Friday, October 10, in honor of Veterans Day. Next Sunday during worship we will be honoring those who served in the armed forces of this country and other countries in defense of democracy.

ANUNCIOS

Del 5 al 11 de noviembre

La Educación Cristiana y el Discipulado:

- Actividades para uso de niños y familias han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y están disponibles en la parte trasera del Santuario. Les invitamos a ustedes a usar estas actividades para hablar con los jóvenes sobre Dios y la fe.
- Celebraremos nuestro estudio bíblico semanal en español con el pastor Samuel Cruz hoy en la Capilla a las 2:00 p.m.
- Celebraremos nuestro estudio bíblico semanal en inglés con el Pastor Frank Wulf a las 7:00 p.m. el jueves 9 de noviembre por Zoom. Esta semana, echaremos un vistazo de cerca a la parábola de Jesús de las diez vírgenes en Mateo 25:1-12.

Almuerzo de Bienvenida – Después de la adoración, únanse a nosotros en el salón del primer piso para nuestro almuerzo de compañerismo mensual. Todos son bienvenidos. Gracias a los que trajeron platos para compartir.

Mesa Directiva de EPIC – La Mesa Directiva de EPIC se reunirá mediante Zoom el próximo martes 7 de noviembre por la noche a las 6 p.m. Para obtener más información, ponte en contacto con Josh López-Reyes (mjlopez.reyes@gmail.com).

Día de los Veteranos – La oficina de la iglesia se cerrará el próximo viernes 10 de octubre en honor del Día de los Veteranos. Durante la adoración del próximo domingo honraremos a aquellos que sirvieron en las fuerza armadas de este país o de otros países en defensa de la democracia.

Friendsgiving with EPIC – Echo Park United Methodist Church and EPIC will share a joint time of Fellowship following worship on Sunday, November 19. We are requesting everyone to bring a dish to share that represents their own home country or culture.

Change of Worship Times – Beginning on Sunday, November 26, the starting time of worship will change to 10:30 a.m.

Thanksgiving Day – The church office will be closed on Thursday, November 23, and Friday, November 24 in honor of Thanksgiving.

United Methodist Student Day – We will receive a special offering for United Methodist Student Day on Sunday, November 26. The Student Day offering is one of six special offerings approved by the General Conference. This annual offering funds educational scholarships and loans for United Methodist students around the world.

UMCOR Disaster Relief – You may make a special offering to support UMCOR's relief efforts in places of disaster in the United States and around the world by going online to:

<https://umcmmission.org/umcor/>

Friendsgiving con EPIC – La Iglesia Metodista Unida de Echo Park y EPIC compartirán un tiempo conjunto de compañerismo después de la adoración el domingo 19 de noviembre. Les pedimos a todos que traigan un plato para compartir que represente su propio país de origen o cultura.

Cambio de Horas de Adoración – Comenzando el domingo 26 de noviembre la hora del inicio de la adoración se cambiará a las 10:30 a.m.

Día de la Acción de Gracias - La oficina de la iglesia se cerrará el jueves 23 de noviembre y el viernes 24 de noviembre en honor del Día de la Acción de Gracias.

Día del Estudiante Metodista Unido – Recibiremos una ofrenda especial para el Día del Estudiante Metodista Unido el domingo 26 de noviembre. La ofrenda del Día del Estudiante es una de las seis ofrendas especiales aprobadas por la Conferencia General. Esta ofrenda anual financia becas y préstamos educativos para estudiantes metodistas unidos en todo el mundo.

Socorro de Desastres de UMCOR – Puedes hacer una ofrenda especial para apoyar los esfuerzos de socorro de UMCOR en lugares de desastre en los EE.UU. y en todo el mundo yendo en línea a:

<https://umcmmission.org/umcor/>

UPCOMING EVENTS		PRÓXIMOS EVENTOS	
Charge Conference	Saturday, December 16 2:00 p.m.	Conferencia de Cargo	Sábado 16 de diciembre 2:00 p.m.
ZOOM MEETINGS		REUNIONES DE ZOOM	
Unless otherwise indicated, all online meetings for the church are held via Zoom using the following link:		A menos que se indique lo contrario, todas las reuniones en línea se realizan por Zoom usando el siguiente enlace:	
https://us02web.zoom.us/j/7184544317			
To join by phone, call: 1-669-900-9128 Use meeting ID: 718 454 4317 #		Para unirse por teléfono, llama a: 1-669-900-9128 Utiliza la ID de reunión: 718 454 4317 #	

HAPPY BIRTHDAY	FELIZ CUMPLEAÑOS
-----------------------	-------------------------

Rick Souffle (November 5/5 de noviembre)
Elmer Franco (November 8/8 de noviembre) + Jasmine Zepeda (November 10/10 de noviembre)

**OUR COMMUNITY PRAYERS
NUESTRAS ORACIONES COMUNITARIAS**

THOSE WHO MOURN / AQUELLOS QUE LLOREN:
The Family and friends of / Los familiares y amigos de:
Donald Hiestje + Thelma Rodríguez + Siulangi Manu + Annalise Chagoya
Chito Bernabe (1st year death anniversary)

THOSE WHO ARE ILL / AQUELLOS QUE ESTÁN ENFERMOS

John Chavis + Walter Elmer + Felix Yescas + Alfredo Espinoza + Danny Bernabe + John Chavis + Susan Perez + Betsy McClellan Hall + Lani Stapp + LaDell Stapp + Penelope López + Lois Price + Armisticia Dorotan + Franie Maddela + Marcelina Souffle + Gilbert & Rachel Stones + Wendy Pan

THOSE WHO NEED SUPPORT/ AQUELLOS QUE NECESITAN APOYO

Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + Virgilia Rodríguez and family/y familia + John Chavis + Juana and Pablo Rodríguez and family/y familia + Danny Bernabe and family/y familia + Julia García

Please pray for the peoples of Palestine and Israel, the victims of the mass shooting in Maine, the victims of Hurricane Otis in Acapulco, Mexico, and the victims of the earthquake in Nepal

Por favor, oren por los pueblos de Israel y Palestina, las víctimas del tiroteo masivo en Maine, las víctimas del Huracán Otis en Acapulco, México, y las víctimas del terremoto en Nepal

To add a name to or remove a name from this prayer list, please contact the church office.

Para agregar o eliminar un nombre de esta lista de oración, comuníquese con la oficina de la iglesia.

Email/ Correo electrónico: echoparkumc@gmail.com; Phone/ Teléfono: 213-484-8214

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:

Puedes hacer una donación a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si te sientas llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hácelo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para ti.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, pon tu donación en un sobre. Escribe tu nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo deseas que se use tu contribución. Coloca el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entrégalo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escribe tu cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrate de que tu información de contacto personal en el cheque sea correcta y escribe el propósito de tu donación en la línea de notas del cheque. Puedes colocar tu cheque en una de los placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Accede a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Después de ingresar el monto de su donación, usa el menú desplegable para seleccionar el propósito de tu donación. Luego haz clic en “Next”. En la página siguiente, agrega cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingresa tu información de pago y luego haz clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elijas dar, gracias por tu ofrenda para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

Letra en español de la Canción para los Jóvenes

CANTEMOS UNA CANCIÓN DE LOS SANTOS DE DIOS

Letra: Lesbia Scott; Música: John H. Hopkins (Traducción al español: Anónimo)

La traducción es no rítmica y solo para el significado.

Verso 1

*Canto una canción de los santos de Dios,
pacientes, valientes y fieles,
que trabajaron y lucharon y vivieron y murieron
por el Señor que amaban y conocían.
Y uno era médico, y una era reina,
y una era pastora en el campo;
todos eran santos de Dios, y tengo la intención,
con la ayuda de Dios, de ser uno también.*

Verso 2

*Amaban a su Señor tan querido,
y su amor los hizo fuertes;
y seguían lo correcto por el amor de Jesús
todas sus buenas vidas largas.
Y uno era soldado, y uno era sacerdote,
y uno fue matado por una fiera bestia salvaje;
y no hay ninguna razón
por la que yo no deba serlo también.*

Verso 3

*Ellos no solo vivían en épocas pasadas;
todavía hay cientos de miles.
El mundo es brillante con los santos gozosos
que aman hacer la voluntad de Jesús.
Puedes encontrarlos en la escuela, en la calle, en la tienda,
en la iglesia, junto al mar, en la casa de al lado;
son santos de Dios ya sean ricos o pobres,
y tengo la intención de ser uno también.*

Letra en español del Himno de Preparación

¿NOS VEREMOS JUNTO AL RÍO?

Letra y música: Robert Lowry (Traducción al español: Ronald F. Krisman)

Verso 1

¿Nos veremos junto_al río,
cuyas aguas cristalinas
fluyen puras, argentinas
desde_el trono del Señor?

Estribillo

¡Oh! sí, nos congregaremos
en célica_hermosísima ribera
del río de la vida verdadera
que nace del trono de Dios.

Verso 2

En las márgenes del río,
que frecuentan serafines,
que_embellecen querubines,
da dicha_eterna Dios.

(Estribillo)

Verso 3

Antes de llegar al río,
nuestra carga dejaremos,
libres todos quedaremos
por la gracia del Señor.

(Estribillo)

Verso 4

Pronto al llegar al río,
el viajar terminaremos.
Vida_eterna gozaremos
en presencia del Señor.

(Estribillo)

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: *Prelude* – Music: Charles Loret. Public domain.

HYMN OF PRAISE: *For all the Saints/Hoy, por los santos* – Words: William W. How (Spanish translation: Federico J. Pagura); Music: Ralph Vaughn Williams. English words, public domain. Spanish translation © 1962 Federico J. Pagura; Music, used with permission from Oxford University Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under ONE LICENSE, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

CALL TO WORSHIP, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION – By Mary Scifres and B. J. Beu, alt., *Abingdon Worship Annual 2023*, ed. Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2022 Mary Scifres and B. J. Beu. Used with permission.

SONG FOR YOUNG PEOPLE – *I Sing a Song of the Saints of God/Canto una canción de los santos de Dios* – Words: Lesbia Scott (Spanish translation: Anonymous); Music: John H. Hopkins. English words, public domain. Music© 1900 Oxford University Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under ONE LICENSE, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF PREPARATION: *Shall We Gather at the River?/¿Nos veremos junto al río?* – Words and music: Robert Lowry (Spanish translation: Compiled from anonymous sources and altered by Ronald F. Krisman). English words and music, public domain. Spanish translation © 2012 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under ONE LICENSE, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

SCRIPTURE IN ENGLISH: Taken from *The New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL: Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

CHORAL ANTHEM: *I Am Thine, O Lord/Tuya soy, Jesús* – Words: Fanny Crosby (Spanish translation: H. O. Costales, alt.); Music: William H. Doane. Public domain.

OFFERTORY: *Canticle of Thanksgiving/Cántico de la acción de gracias* – Words: Herbert Brokering; Music: Dale Wood (Spanish translation: Anonymous). English words and music © 1985 Sacred Music Press. All rights reserved.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh Criaturas del Señor – English Words: Thomas Ken (Adapted by Gilbert H. Vieira); Spanish Words: J. Miguez Bonino; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adaptation of English words © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

COMMUNION PRAYER AND PRAYER AFTER COMMUNION: Adapted from *A Communion Liturgy for All Saints Sunday* by Carol Holbrook Prickett on the website, *Sermons, Liturgy and the Life of Faith*. Used with permission. <https://carolhferguson.com/2017/11/05/a-communion-liturgy-for-all-saints-sunday/>.

HYMN OF DEDICATION: *Hymn of Promise/Himno de Promesa* – Words and music: Natalie Sleeth (Spanish translation: Alberto Merubia). English words and music © 1986 Hope Publishing Co.; Spanish translation © 1994 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

POSTLUDE: *Postlude/Postludio* – Music: Wilhelm Volckmar. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + **Email/Correo Electrónico:** echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf

Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Siosaia Tu'itahi